

Informante: Campesinos de Barque (Bolivia)

Fecha: 9/9/78

Tema: Pirhua.

Cassette: ~~XXXXXX~~ T. 16

25

XXXXXK.- De donde viene esa forma que dice ~~XXXXXX~~ usted.

Sr.- Este...

K.- El molde ese?

Sr.- Ese nosotros hacemos.

K.- El molde ese?

Sr.- Si el molde nosotros lo hacemos.

K.- Y ahora de dónde ~~XXXXXX~~ sacado ese molde?

Sr.- No se creo saca vram los que son antiguos.

K.- Ah vienen de antes.

Sr.- Si nosotros lo hemos conosido así no más...

Sra.- Hay unos sombrero de paja no? así conx(...)

Sr.- Los que vienen ahora(?)...

Sra.- Los de paja.

Sr.- Los de paja han sacado de este.

Sra. ~~ex~~ Claro de esox hemos sacado.

Sr.- Ahora una cosa que dicen es, buscan sombrero de paja, pero que cuando cae la lluvia se deforma.

Sr.- A si, si.

Sr.- ~~xxx~~ los sombrero se deforma o algunos que ~~xxxxxx~~ tienen que...

Sr.- Ah los sombreros ese no?, algunos vienen ese no se hacen nada lo mismo no más está, pero hay algunos que hacen ~~de lana~~ ^{depende de la} lana, ^{depende} ~~de lana~~ ^{del trabajador} ~~de lana~~ ...(...)

Sr.- En Bolivia seguramente es lo más importante son los sombreros?

Sr.- ~~Six Enxxxx~~ Bolivia

Sr.- Claro.

K.- Este sombrero de Aranquezo (?)

Sra.- No.

Sr.- De Todixión(?)

Sra. ~~de~~ De Todixión(?)

K.- De ~~xxxx~~ ^{es el} tipo ~~de~~ sombrero del norte argentino?

Sr.- Todixión tiene una chaguanca de Bolivia. (??)

K.- De esto también?

UNTREF
Archivo Rodolfo Kusch
Programa Pensamiento Americano
... 34 de ... 141

Sr.- Lo hacen cada provincia... Este se hacen en Chagua de acuerdo a la provincia no? Y lo hacen depende el modo... Hacen ~~xxxxxx~~ de primera categoría, segunda, tercera hasta cuarta categoría no? Si uno dice que usted no?, me lo haga en la ~~xxxxxx~~ primera categoría, ~~xxxxxx~~ entonces le da ^{la clase} elegida los ~~xxxxxx~~ *Lo hacen bien ellos*

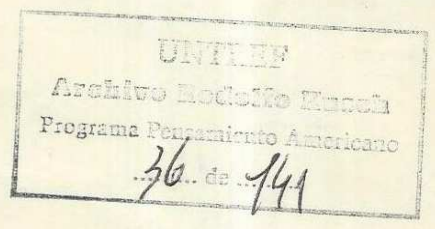
Sr.- ~~xxxxxx~~ ^{Los} ~~xxxxxx~~ *Lo hacen bien ellos* son los que usted puede sentarse y se duerme ~~xxxxxx~~ y ^{no} ~~se~~ desdobra.

K.- Ahora solo en el norte argentino son más duros? ~~xx~~ Cascos.

Sr.- Por eso le digo lo que uno ^{realmente} ~~xxxxxx~~ (uno mingue, mingar por ejemplo es una palabra burlar... Entonces dice no usted me tiene que hacer está clase sombrero ese sombrero bien ~~xxxxxx~~, bien hecho. Entonces el sombrero no va sufrir deficiencia ~~xxxxxx~~.

K.- Si.

Sr.- Nunca no? ~~xxxxxx~~ ^{bien} hecho, pero ~~xxxxxxxxxxxx~~ ^{sombrecito} así por si mañana o pasado está ~~xxxxxxxxxxxx~~ destruido. Una de las cosas que se piensa es porqué los sombrero que se conocen en el valle en norte propiamente en el campo en la provincia de...



Sra. - Más bien en el campo.

K.- En el campo en que parte?

Sr.- Urieri.

Sra. - En lado de Arani también hacen... si en ^{el} campos hacen estos.

Sr.- Pero no hacen, no están ~~xxxxxxxxxxxx~~ ^{especializarse ha} ~~xxxxxxxxxxxx~~ no saber ~~xx~~ hacen algunos ^{no más, pero} ~~xxxxxxxx~~ aquí con toda comunidad hacen, así se le falta la alfarería...

Sr.- Si toda comunidad hacen.

Sr.- Entonces sería interesante ver, como centro del sombrero no? pueden haber los que tienen.

Sr.- Claro.

Sra...- Si.

Sr.- Traer los modelos para las alturas para todas partes, menos para el valle... Entonce sería el centro ~~xx~~ del sombrero ~~para~~ traer modelos...

K.- Ahora ellos hacen de un solo molde ,o de distintas ^{forma?}

Sr.- ~~xx~~ Ahora cuántas clases de sombrero ^{hacen?} ~~xxxx~~; yo eh visto dos ~~xxxxxx~~ más, ese dos ná más ~~xxxx~~ *hacen*

Sra.- Si.

Sr.- Ese y ese.

Sra...- Eso y esto.

Sr.- Si así siempre hacen y después hay otro un poquito más x bajitos(?)

Sr.- ~~xxxxx~~ Entonces se puede traer el modelo de otros lugares?

Sr.- Lugares hay modelos ~~que~~ ~~usan~~ mucho.

Sra.- Si, si.

Sr.- Entonces (...). Variado el trabajo para que pueda y ~~xxxxxxx~~ busque en otro lado.

Sr.- Si.

Sr.- Que tal sería eso(...) Que tal sería eso, eso mejoraría aumentaría la ~~xxxxxxx~~ producción?...

Sr.- Claro eso es más propio ya para ver el producto.

Sr.- Como se la ~~pirña~~ ^{puede querer} ~~mayor~~ ^{buscar ya} cantidad de sombreros ~~para~~ Porque hay variedad para todas partes, para llevar ~~x~~ a todas partes.

Sr.- Eso sería lo mejor.

K.- Después estaba eso si quiere balear la forma o si también ~~xxxx~~ ^{dos} formas canonicas no?



Sr.- Puede ser ~~xxxx~~ dos?

K.- Si ahí es justo la que hacen no ?

Sr.- Si ~~xxxxxxx~~ ^{dos} partimos de estas dos, las ~~xxx~~ ^{otros} variantes no? ~~xxxxxxxxxxx~~ modificarse una que se haga ~~a~~ ^{otros} lugares. Entonces ya para hombre y para mujer de las alturas, del altiplano.

Sr.- Claro eso si.

Sr.- Necesitaremos los ~~xxxx~~ modelos (...)

Sr.- Claro. Bueno mire como usted, ~~xxxx~~ ^{cuando} aquella vez me citó ~~xxxx~~ en esa ~~xxxxxxxxxxx~~ ^{de} región de Chagua(...) digo que (...) nos ~~xxxx~~ ^{ven} ~~xxxx~~ ^{loco} veniu a enseñar porque aquí no saben, ~~x~~ no tienen la agilidad.

Sr.- Ya ~~noxxx~~ tienen ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~

Sr.- Yo quería ver como se puede ~~x~~ ~~xxxxxxxxxx~~ ^{introducir} ~~xxxxxx~~ algunas persolmente ^{por ejemplo} mejor ~~de~~ ^{sabiendo} que hay telares ~~xxx~~ que telar ~~xxxxxxx~~ angosto. ~~xxxxxxxxxxx~~ Conversando a ver si ~~x~~ se puede hacer el telar ancho o cambiar los litros, de los alambrecitos finos, para hacer esta clase de telas no?

Sr.- Eso sería la idea así hablamos no?

Sr.- Si.

Sr.- ~~Sex~~ ^{Le explico} quedó partiendo como si fuera realidad yo ~~xxxxxx~~ a la gente he mi la labor de ~~xxxxxxxx~~ ^{de que} promoción no?

Sr.- Si.

Sr.- ~~xxx~~ realmente va venir gente, venir a demostrar de lugares que ~~xxxx~~

que realmente es posible ^{de que} ~~nosotros~~ nosotros ni siquiera sabemos, ni siquiera podamos y nosotros vamos ir también a demostrar ese ya...

Sr.- Más o menos.

Sr.- Ese intercambio de actividades.

Sr.- De que tamaño ^{simple em} ~~los~~ (cada lugar hacen no? Por ejemplo si hacen sombreros no ha de ser ~~que~~ porque se pueda vender más o porque no hacen chompas no).

Sr.- No ser que ~~compremos~~ ~~que~~ sabemos hacer chompas de antes no?

Sr.- Si.

Sr.- Y ~~por~~ por algún motivo porque, por la competencia de la Argentina del Perú no, y ~~ya~~ ^{por el Perú} ~~entrados~~ eso no? Entonces si por ejemplo si de ~~hay~~ ^{Esquilomz} hay que gente que ~~sabe~~ sabe hacer chompas, pero le falta la lana de diferente colores no? Y algunos ~~se~~ ^{puntos} se han olvidado o la gente ^{un poquito ya por que tiene} no quiere ~~un punto~~ ~~que~~. Porque ha venido esto por ejemplo ^{lo} ~~entonces~~ saben hacer eso ^{si vesu} de antes ya y trayendo lana de diferente colores y sale una chompa más linda que está no?

Sr.- Si eso si.

Sr.- Eh por ejemplo ahí tenemos, ahí ~~está~~ está esa chompa no? Aquí seguramente saben hacer la ~~chompa~~ chompa?

Sr.- Si.

Sr.- Pero no los comerciantes no dejan de mirar la lana ahí y nosotros haríamos llegar la ~~lana~~ ^{y eso serviría} lana (y eso sería el apoyo para que se hagan chompas no?

Sr.- Si, si.

Sr.- ~~No~~ No es así. Entonces ~~ese~~ ese es la idea, así con todas las cosas de ~~en~~ Chagua podemos trabajar no?

Sr.- Si se puede.

Sr.- ~~Entonces~~ ^{Entregar} ya, como se llama usted?

Sr.- Fredix(...)

Sr.- Fredix?

Sr.- Lizarse.(?)

Sr.- Entonces ~~ellos~~ pueden precurar, que abarque, ^{pueden} ~~ellos~~ precurar ellos..(?)

Sr.- Algunos vez han ~~xxx~~ ...

Sr.- Son de la ~~chagua~~ ^{sección} chagua(?) -son personajes ^{de} una sección de (...)

Sr.- De distintos lugares.

Sr.- Y yo conozco está gente y ~~ellos~~ ha ellos les gusta participar (...)

y entonces ya eso... ^{de} ~~ellos~~ a lo mejor ya ~~matana~~ ^{matana}, ya podemos



Sra.- Podemos pasar.

Sr.- ~~xxxx~~ Hacer una reunión no y ~~xxxx~~ pasar ha eso, ^y entonces hablar de los telares, de los telares, de los sombreros, ^{si} ~~xxxxxxxxxxxx~~ pueden hacer sombreros.

Sr.- Si hay varios que hacen sombreros, en una reunión ~~xxxxx~~ pueden ~~xxxxx~~ insistir(...)

Sr.- Esa una quebrada comienza en Villazón no? se va bajando así y comienza en Villazón bien abrigau. ^y yo estaba con chompa, con saco, con abrigo, con ponchó, como ser. Y a medida que iba ~~xxxx~~ bajando ~~●~~ la quebrada había que irse sacando todo. ^y ~~xxxxxxxx~~ cambias los ~~xx~~ productos no?

Sr.- Si. ^{Usted} la producción.

Sr.- Si en tiempo ~~x~~ de dos horas un cambio la cantidad de ~~xxxx~~ ^{Comunidades} ~~xxxx~~ al salir ha Tupiza no... ~~xxxx~~ Y entonces sería lindo y Chaguas es más o menos centro pues.

Sr.- Claro es centro.

Sr.- Centro. ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ Ahiquina le ~~decimos~~ ^{decimos} nosotros que ~~era~~ ^{era} Chiquiguaico...

Sr.- No es Chaguas(?)

Sr.- Estamos en la frontera amigo.

Esto
Sr.- ~~xxx~~ no es para la Argentina?

Sr.- Para la comunidad de la argentinaa(?)

Sr.- No vió sargento la camioneta que número era la camioneta ~~dexxxx~~ (...) ~~xxxxxxx~~ blanca. ^{No estaba por ahí}

Sr.- No. no se será amarilla que se llama(...)

Sr.- Se a ido al ~~xxxx~~ (?)

Sr.- Para llegar a la (...)

K.- Falta una hora.

Sr.- Para llegar?

Sr.- Si para llegar a Chagua.

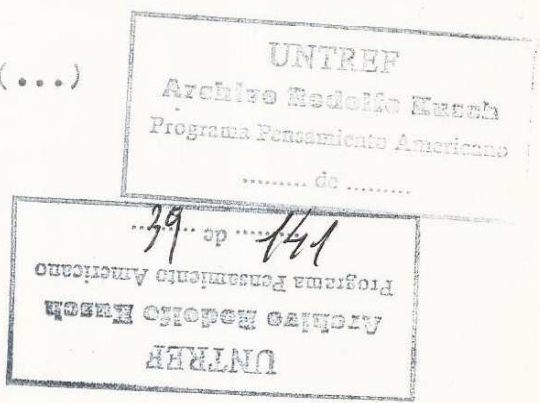
Sr.- Chagua.(...)

Sr.- Entonces esa sería la forma de trabajar no? Y después ~~xxxxxxx~~ ^{el treuque} que hacen, hacerlo más mejor no?

Sr.- Bueno en realidad van tener ~~xxx~~ que tener ~~xxxxx~~ ^{tener más productos y también y} más dinero...

Sr.- Y también así va ^{volver más productos no?} y entonce cambiar y ~~xi~~ ~~no~~ no vamos a Villazón.

Sr.- Ya no.



Sr.- Pero en realidad... hay que tener más dinero parece que hay que tener ~~tabla~~ ^{tabla} especial. hay que un ~~tabla~~...

Sr.- Hay que tener que inventar hacer completo no?

Sr.- Y como cambiar el bolso(?) Cambia los (...)

Sr.- En ~~cinco~~ ^{kilos} de maíz con cinco ~~metros~~ ^{kilos} de harina de flor.

Sr.- En la altura cualquiera puede de que ha y un metro ~~xxxx~~ puede(...)

~~una~~ ^{es múltiple submúltiple más o menos} Por ejemplo puede valer el precio cuatro de coca, cuatro de coca por uno de azúcar.

Sr.- Mire por uno de azúcar mire ingeniero.

Sr.- Oh por ~~arroz~~ ^{dos de} no?.

Sr.- Oh por coca, arroz ya es otro.

Sr.- Claro son cosa que no vale la esperanza.

K.- No depende la ~~necesidad~~ ^{necesidad}.

Sr.- Por ejemplo nosotros habíamos...

Sr.- Pero las variantes de acuerdo a la necesidad ~~no~~, ~~xxxx~~ o pero vamos viendo esto que ~~se~~ ^{el} manejar en los precios en Mina yanque establece el enfrentamiento al comerciante a la feria y luego fijarlo eso el kilo, y si es kilo ya se ~~xxxx~~ lo convierte en una medida ~~que~~ equivale más de un centímetro, pero ~~comienza a introducirse los~~ ^{comienza a introducirse los} variantes no(?)...

Sr.- Hay son cosas de la producción no, por ejemplo mire ingeniero. ~~que~~ ^{que} le pasa usted cuando la presentan, cuando le presenta a usted una chalona de... no una chalona y para cambiar con harina de flor supongamos, como hace usted, y que hace usted?

Sr.- Y bueno primero se ve la ~~costumbre~~ ^{costumbre} hay, aveces hay costumbre ~~xxxx~~ no? que as dicho(...)

Sra.- El ~~xxxxxxx~~ trueque.

Sr.- El ~~xxxx~~ trueque es sabido de.... La ~~xxxx~~ ^{maíz} por el sombrero cuanto de maíz por cuenta del sombrero. Hay no ~~sexxxxxxx~~ ^{xxxx discute el xxx} precios no?

Sra.- No.

Sr.- Se introduce alguna variante de acuerdo a la necesidad... ya por ~~xxxx~~ ^{ve que} ejemplo la señora que necesita más de una cosa y ~~xxxx~~ el otro no necesita y entonces puede aumentar no?

Sra.- Si.

Sr.- Por ejemplo ~~xxxxxxx~~ ^{se aumentaba} más mil general si es una medida o por(...)
^{vale un cambio} pero eso va aumentando si la señora necesita más y no insiste.

K.- ~~xxxx~~ Hay ~~xxxx~~



Sr.- Si y entonces y ya el peso ~~debería ser un poco diferente~~ ^{y la medida un poco desaparece} Pero el antes que ~~habíamos~~ ^{habíamos}... hay lugares que en absoluto no parece el peso ~~ni, medida, ni~~ ^{el precio}. Por ~~ejemplo~~ ^{ejemplo} en el lugar de las ~~alpacas~~ ^{alpacas} y cuando uno cambia a los turistas.

Sra.- Si.

Sr.- Ahí no se hace así no.

Sra.- Va tanteau nomás.



Sr.- Pero cuando ya han dentro los comerciantes es bueno partir y más o menos al ~~que~~ ^{equivalencia del} precio buscar que calidad y conformar en medidas y luego ~~de~~ ^{el} tanteo no, hasta que pensamos (...). Había que tener ~~que~~ ^{que puede} ~~haber~~ ^{haber} (surto) (...). ahora lo que dice en está misión una ~~tabla~~ ^{tabla} de ~~equivalencia~~ ^{equivalencia}.

Sr.- ~~En realidad~~ ^{tabla} realidad tiene que ser una ~~tabla~~ ^{tabla}.

Sr.- ~~De~~ ^{es un compromiso muy serio} equivalencia por ejemplo es total (...). ~~(hay que saber velar~~

~~en realidad el cambio~~ ^{en realidad el cambio}. Yo por ~~ejemplo~~ ^{ejemplo} allí me trae cinco kilos o seis ~~de maíz~~ ^{kilos} para hacer el cambio (...). En primer lugar tengo que sacar que cuesta el harina de trigo, no le parece? saco de acuerdo ha eso y se puede subo harina. Eso un (...).

Sr.- Pero hay una cosa, hay, hay tiene nada más que un ~~xxxxx~~ ^{quital} de harina

Sr.- Bueno el ~~xx~~ ^{xx} va cuidando.. es ~~xxxi~~ ^{xxxi} facil.

Sr.- Y si ~~xxxx~~ ^{deposito} tuvieramos un ~~xxxxx~~ ^{deposito} grande harina y de ~~xxxx~~ ^{sesenta por ciento} ~~xxxx~~ ^{xxxx}

Y además sabemos que necesidad tiene la otra persona y el valor más o menos ~~de~~ ^{de} que tiene. En el sentido de las necesidades de la pihua y de las demás comunidades, entonces y ~~ya~~ ^{ya}, ya no habría una es que tejen y por cantidad y sacan.

K.- ~~Lógico~~ ^{Lo} que un kilo de arroz sea un kilo de harina, sea igualito. Lo lógico sea eso, y al fin y al cabo es el peso y hacen la comida. Y entonces creo que la ~~reducción~~ ^{reducción} tendría que ser sobre esa base seguramente ha no ser que se tome en cuenta la ~~traducción~~ ^{traducción}.

Sr.- ~~Claro~~ ^{conciencia} que enfrentar en una ~~xxxx~~ ^{xxxx} tener seguridad y cantidad para satisfacer todo eso, entonces cierta independendia del mercado, ~~xxxx~~ ^{en} entonces comienza funcionar ~~xxxxx~~ ^{en} este ~~xxxx~~ ^{de ahí la idea} necesidades. Y ~~xxxx~~ ^{xxxx} ~~xxxx~~ ^{xxxx} tener de ~~xxxx~~ ^{xxxx} una pihua grande fuerte no, y quizás esa es la idea con la que venimos he ~~harina~~ ^{harina} en cantidades. Con la harina por ~~ejemplo~~ ^{ejemplo} nosotros tranquilamente si dice ~~xxxx~~ ^{xxxx} ~~xxxx~~ ^{xxxx} se puede aumentar y hay un margen grande que permite satisfacer necesidades, no es así. En el azúcar por la

la fiesta de ~~xxx~~ patrono de Julian el 25 de noviembre, en Santa Catalina argentina también es.

K.- Ah el 25 de noviembre la fiesta?

Sr.- En 25 de noviembre ahí es fiesta.

K.- Ahí ~~trueno~~ ^{truce con} también?

Sr.- Si ahí vamos también ~~xx~~ nosotros.

Sr.- Donde?

Sr.- Es en Santa Catalina.

K.- Acá no más paralelo esto.

Sr.- Ahí vamos nosotros. De aquí se echa un día, un día...

K.- Y llevan ~~sixxxx~~ sombreros?

Sr.- Si sombberos.

K.- Y consiguen lana?

Sr.- ~~una~~ ^{si podemos} Si allá llevamos sombreros ~~vxx~~ vendemos así por plata, cambiamos con cuero de lana ~~xxxxx~~ en fin no, lo que traen así con chalona.

~~xx~~ K.- Consiguen pasarlo (...)

Sr.- No, no ~~es para~~ ^{para nosotros} (...). Nosotros vamos por la fiesta (...)

Sr.- Ahí no hay ~~lana~~ ^{lana con plata?}

Sr.- No ~~xxx~~ hay.

Sr.- Por el ~~lado~~ ^{van los} ~~algunos~~ los comerciantes sacan cueros... sacan muchos cueros ^{para} haya en Cotagaita van a comprar cuero, lana así.

Sr.- Si.

Sr.- En cierto modo mire esa fiera de... ~~vicina~~ ^{Santa Catalina} la gente del norte vienen en camiones, vienen traendo ~~xxx~~ canastos, vienen traendo muchos equipos de ~~vid~~ ^{vid} ~~aria~~ y hacen sus trueques ahí en la ~~vicina~~ ^{Santa Catalina}

Sr.- (...)

K.- En Rinconadas?

Sr.- (...) Traen aquí todo eso...

Sr.- Y cambian?

Sr.- Si cambian.

Sr.- Y el ~~es~~ ^{cambio como} siempre ~~ambiva~~ (...)

Sr.- Si hay en el cambio uno pone el precio, cuanto puede costar digamos ^{cuanto cuesta} ahora un quitral de harina y ~~xxx~~ dos ~~xxxxx~~ se lo hace en ese.

Sr.- Claro es el propiamente el trueque en grande no?

Sr.- Si, si.

Sr.- Sería por el comerciante que cuando más grande es el trueque, en grande se eláje por precio.



Sr.- Claro.

Sr.- Y cuando se va haciendo el trueque ~~pe~~ pequeño, se elije por necesidad

Sr.- Si.

K.- Claro lo grande vendria ha ser ^{un} poco la bolsa, la bolsa que va midiendo el cambio chico.

y eso entra en los comerciantes.

Sr.- Si el cambio ese propiamente claro ~~(...)~~. Y ahoga una idea es esta he hacer cambios supongamos la harina es está sacando de manos del ~~xxxxxxx~~ comerciante.

Sr.- Si.

Sr.- Antes ~~del~~ ^{el} comerciante traia, entonces el comerciante pone el precio de 8 pongamos el ~~xxxxxxx~~ ^{kilo o siete} resulta que nosotros la pirhua trae con el precio de 5 kilos porque, porque en el lugar de origen ya eliminó al comerciante y se la (...) directamente con el campesino de la altura, ~~xxx~~ Y ahora la idea esx es tener ~~xxxxxxx~~ un gran almacenaje de trigo y harina y la bolsa sería ~~xxxx~~ eso, es decir invertir la cuestión.

K.- Bueno todas ~~xxxxix~~ ellas tiene como norma establecer la regla de ~~xxxx~~ juego antes de ~~xxxxxxxx~~ empezar y eso en el mercado de Jujuy se ^{ve} también no? Llega la verdura, pero resulta y de pronto una cosa que ^{cuente} ~~para~~ cinco kilos ^{porque} bajo tres, ~~xxxxix~~ hay abundancia.

Sr.- Si.

pero hay.

Sr.- Hay una trampa no por ejemplo ~~de~~ ^{del} precio mestizo ~~del~~ ^{en el} ganado.

K.- Si.

Sr.- ~~Se~~ Le ponen el precio que no ~~xxxxx~~ es real y engañan ~~xxxxix~~ entre dos con ^{una} ~~una~~ sola feria ~~(o)~~ *tambien hacen eso*

K.- Bueno pero ahí está la delegación de la demanda no?

entonces ahora el problema que

Sr.- Si, si ~~ahora~~ ^{de} ~~se~~ ese juego sin la intervención del comerciante y eso es interesante entonces.

K.- Y por eso es inundar el mercado.

... de ... 1971

Sr.- Inundar el mercado no? y eso se puede aceptar así... Por ejemplo estamos en un centro, como ser el centro aqui donde pasa el ferrocarril he ahí van los comerciantes o van y entonces nosotros hemos parecido de las alturas y bueno ^{es fantástico eso} ~~xxxx~~ ^{eso} ~~xxxx~~ y esta harina ya es de ahí no, eh ya no llega al comerciante incluso hemos conseguido esto de llegar ha ~~al~~ aqui y eludir el impuesto de la feria no directamente al ferrocarril... primero al centro de ~~xxxx~~ ^{almacén} ~~xxxx~~ ^{almacén} (no centro de comunidad donde se puede guardar y luego hablar.

Y además como la comunidad (...) de la pirhua no necesita vender para comprar algo que necesita, sino la pirhua es otra producción. Se ~~guarda~~ ^{guarda} ~~xxxxxx~~ y se mantiene a la estabilidad del precio no del valor (.). ^{medidas} Ese sería un poco la idea(...)

K.- Ahí dos estrategia ahí, una es romper el mercado oficial.

Sr.- Oficial.

K.- Y otra es tratar de llevar los precios a la necesidad.

Sr.- A la necesidad y de por si salen ~~ellos~~ ^{esos}, de por ~~sale~~ ^{si}. Entonces ahí se dan los prestamos no, la deudas los que está debiendo al productor porque se llevó en esas comunidades sería interesante ~~xxxxxx~~ ^{convenzan} altura ~~xxxx~~ y todo ~~xxx~~ les gusta tener máquina, pero es para hacerse el trueque a los que ~~xxxxxx~~ ^{traen} ~~xxxxxx~~ (?) Pongamos que se lleven una máquina y está debiendo, está debiendo harina o trigo.

K.- Que máquina es?

Sr.- Una máquina de coser no, y o bien no recibe la ~~xxxxxx~~ ^{pirhua}. Entonces ~~xxxxxx~~ ^{este} ~~xxxxxx~~ ^{y de la pirhua} en lugar de vender al productor o al ~~intermediario~~ ^{intermediario}, ~~xxxxxx~~ ^{xxxxxx} para ~~xxxxxx~~ ^{almacenar}.

K.- Esta bien ~~xxxxxx~~ (...)

Sr.- Porque ese sería la idea ~~xxxxxx~~ ^{entonces} cambiar.

Sr.- Entonces aquí se puede aplicar una cosa así parecida no?

K.- A la coordinación, ~~xxxxxx~~ ^{que quiere} eso?

Sr.- Ese ~~xxxxxx~~ ^{el tambo del que tiene} ~~xxxxxx~~ ^{ustedes}

K.- En Rinconada recuerdan si hay feria también?

Sr.- En Rinconada no...

K.- Que otro lugar aparte de X Santa Catalina, hay otro?

Sr.- (...) debe estar lejitos.

K.- Rinconada está antes de Abra Pampa.

Sr.- Si.

Sr.- En Yavi?

~~xxxx~~ Sr.- Si en Yavi también.

~~xxxxxx~~ K.- En que fecha?

Sr.- En Yavi es para pascua.

K.- ~~xxxxxx~~ ^{Pascua.} ~~xxxxxx~~ ^{xxxxxx} Que otra ~~xxxxxx~~ ^{xxxxxx} fecha.

Sr.- ~~xxxxxx~~ El doce de febrero es en Cieneguias.

K.- El doce de febrero, en Cieneguias.

Sr.- Max Si, la ~~xxxxxx~~ ^{xxxxxx} Candelaria.



K.- En Cochinooca?

Sr.- ~~En~~ Cochinooca *hay tambien hay*

K.- ~~xxxxxxx~~ Pero tambien ^{hay} ~~ahí~~ feria ~~ahí~~?

Sr.- Hay feria para la pascua.

K.- Pascua.

Sr.- Si.

K.- Y Abra Pampa tambien ~~hay feria~~ ^{para} la ~~xxxxxxx~~ ^{hay una} feria ~~chica~~ no ?

Sr.- Si.

K.- Así que Rinconada no recuerda, es ^{un} lugar muy importante de producción de lana no?

Sr.- Si debe ser.

Sr.- Nosotras tambien así como este, sabemos ir ha Rinconada ~~xxxxxxx~~ ^{por} de cualquier ^{pueblo} ~~lugar~~ este candeejillos por ahí, ahí sabemos quedarnos(?)...

Candeejillos, Humahuaca por ahí...(....)

Ex.- Purmamarca?

Sr.- Humahuaca.

K.- Humahuaca?

Sr.- Si(...)

K.- En Humahuaca tambien hacen algo, se hacen feria?

Sr.- A la cumbre hacen feria, en la altura allá.

K.- En la altura?

Sr.- Si.

K.- Humahuaca dónde?

Sr.- Eso ya ~~ahí~~ *ahí cruzando (...)* de tres cruces *más allacito*

K.- Si bueno pero en la misma ciudad de ~~xx~~ Humahuaca?

Sr.- No más al alto.

Sr.- En la altura.

K.- En la altura de Humahuaca.

Sr.- En que pueblo que se llama?

Sr.- Ese pueblito.

Sr.- Si.

Sr.- Se llama este Humahuaca ... en la estación en ferrocarril...

K.- Será Iturbe?

Sr.- Iturbe es ya a dentro ahí ya no hacen nada...

K.- Iruya?

Sr.- Todo es cuestión ~~de~~ *como se llaman...* ya no hay ya



Sr.- Que dice que es Iruya?

K.- X Iruya.

Sr.- X Iruya no hay...

K.- Hacen una feria ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ en Iturbe ~~en~~ pero en la ^{plaza} ~~plaza~~ una especie de mancafiesta chica también hacen .

Sr.- (...)

K.- Si antes de llegar ha Humahuaca.

Sr.- Antes de llegar ha Humahuaca.

K.- Pero en Humahuaca no se es ciudad ahí no supe que era fiesta, Ahora me interesa que hubiera en los alrededores, en Mina Aguilar por ahí puede ser.

Sr.- En Mina Aguilar, es arriba.

Sr.- En Mina Aguilar está ^{cerca} ~~cerca~~ ^{ese en las alturas}

K.- Y por ahí cerca no será?

Sr.- No eso está al otro lado también.

Sr.- En la misma altura de Humahuaca.

Sr.- Porque el pueblo, ^{La} estación de Iturbe es un pueblito no más ^{como valle} ~~es~~
~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~

K.- Si ^{valle} ~~es~~.

Sr.- En Tilcara hay fiesta, En Tilcara, Maimará ahí (...)

Sr.- En Maimará?

Sr.- Ahí produce uvas, manzanas, peras todo eso.

K.- Pero hay ^{compran} ~~compran~~ producto.

Sr.- si ^{compran} ~~compran~~.

K.- Hacen trueque?

Sr.- Si hay hacen. ~~xxxx~~ Bajan con durazno hacen ~~xxxx~~ trueque. ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~
Produce maíz, cebolla todo eso.

K.- Quienes van ahí ha hacer trueque?
^{de la altura bajan}

Sr.- De ahí ~~van~~ (de Abra Pampa y después todo eso van.

K.- Es ~~xxxx~~ (...)

Sr.- Si de toda esa altura bajan a ha Maimará.

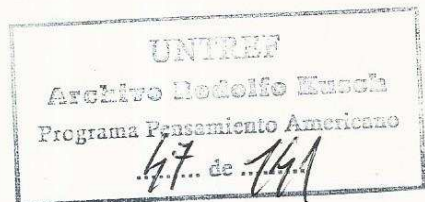
K.- Que época ~~xxx~~ no recuerda?

Sr.- Que.

K.- Que época?

Sr.- Cuando en ^{que} fecha?

~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~



Sr.- Bueno en cualquiera fecha bajan no más ellos ahí en la estación siempre salen todo los días a vender ahí.

Sr.- En dónde?

Sr.- En Maimará.

Ex.- Bueno si mercado ~~casar~~ ^{es un truco constante} y ahí vienen con los burritos de por ahí no más de Purmamarca.

Sr.- Si algunos vienen así caminando ... Se viene y se quedan ahí y hacen su cambio, ^y al día siguiente se preparan... ^{y esperan}

Sr.- Y cuando estuviste en Maimará?

Sr.- (...)

Sr.- Y había trueque?

Sr.- Si había, ^{seis} meses yo he parau, yo en Maimará.

Sr.- Y ^{había} ~~había~~ cambios?

Sr.- Si había.

Sr.- Porque ahora me parece que ya no hay.

Sr.- No se como será.

Sr.- No sería... en que lugar de Maimará?

Sra.- En Maimará no... Hay un lugar viste dónde para don Gordillo?

K.- Si hay un canchón grande dónde para los ~~barros~~ ^{barros (2)} ^{y después estos antes iba a la} ^{trabajaba ahí}

Sr.- El último año eh ido ~~cuando~~ ^{trabajaba en la} zafra, en Calilegua trabajaba, conozco por eso Jujuy, Perico(...) todo eso.

Sra.- En Tambaya?

Sr.- Tambaya también conozco.

Sra.- Ahí hacen fiesta también no?

Sr.- Si hay también hacen ~~xxxx~~ ^{bajen de la altura y van} Tambaya, Purmamarca.

Sr.- Bueno todo eso de Iturbe ^{si} ^{siempre} ^{se} hacerse el trueque(?)

K.- ^{si} ^{se} Truecan siempre si sal, truecan no?

Sr.- Si.

K.- Sal truecan con fruta no?

Sr.- Si, si.

K.- Ahora usted no recuerda una fecha especial, en cual hacen ese cambio?

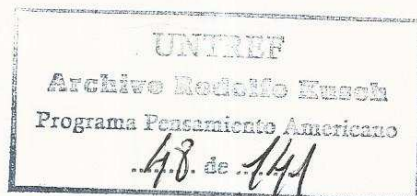
Sr.- No, es ^{ves} ~~un tiempo~~ cuando yo ^{estuve} ~~un tiempo~~ seis meses? (2-1)

K.- Pero usted podía trocar? Podía hacer trueque?

Sr.- Si se puede hacer.

Sr.- Y así que vamos a trabajar en freo no (2). Y que talla ^{profesora}

Sr.- Y bueno (...)



Sr.- Bueno en cualquiera fecha bajan no más ellos ahí en la estación siempre salen todo los días a vender ahí.

Sr.- En dónde?

Sr.- En Maimará.

Ex.- Bueno si mercado ~~casar~~ ^{es constante constante} y ahí vienen con los burritos de por ahí no más de Purmamarca.

Sr.- Si algunos vienen así caminando ... Se viene y se quedan ahí y hacen su cambio, ^y al día siguiente se preparan... ^{y esperar}

Sr.- Y cuando estuviste en Maimará?

Sr.- (...)

Sr.- Y había trueque?

Sr.- Si había, ^{seis} meses yo he parau, yo en Maimará.

Sr.- Y ^{había} ~~había~~ cambios?

Sr.- Si había.

Sr.- Porque ahora me parece que ya no hay.

Sr.- No se como será.

Sr.- No sería... en que lugar de Maimará?

Sra.- En Maimará no... Hay un lugar viste dónde para don Gordillo?

K.- Si hay un canchón grande dónde para los ~~barros~~ ^{barros} ⁽²⁾ ^{y después ellos antes iba a la} ^{trabajaba ahí}

Sr.- El último año eh ido ~~cuando~~ ^{trabajaba en la} zafra, en Calilegua trabajaba, conozco por eso Jujuy, Perico(...) todo eso.

Sra.- En Tumbaya?

Sr.- Tumbaya también conozco.

Sra.- Ahí hacen fiesta también no?

Sr.- Si hay también hacen ~~xxxx~~ Tumbaya, Purmamarca. ^{bajan de la altura y Man}

Sr.- Bueno todo eso de Iturbe ^{si} ~~siempre~~ ^{si} hacerse el trueque(?)

K.- Truecan siempre si sal, ^{sol} truecan no?

Sr.- Si.

K.- Sal truecan con fruta no?

Sr.- Si, si.

K.- Ahora usted no recuerda una fecha especial, en cual hacen ese cambio?

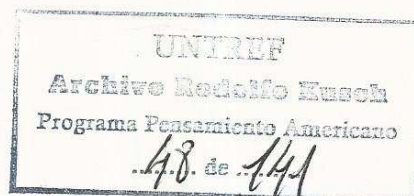
Sr.- No, es ^{ves} ~~un tiempo~~ cuando yo ^{estuve} ~~me quedé~~ seis meses? (2-)

K.- Pero usted podía trocar? podía hacer trueque?

Sr.- Si se puede hacer.

Sr.- Y así que vamos a trabajar en creco no (2). Y que talla ^{profesor}

Sr.- Y bueno (...)



Sr.- Oh está debiendo usted...

Sr.- No mucho... (...)

Sr.- Que tal dice.

Sr.- Si siempre dice que ^{produce} ~~era~~, como nosotros ya vivimos una sola comunidad. ^y más antes todo pertenec^{ía} a la ciudad de Chagua y ahora se apartarían y apartarse y así dice que era una comunidad. ^y ahora se creau una(...)
^{que nosotros todo Bolivia}
Así no ~~es una~~ ^{nosotros} comunidad (?).

Sr.- Ya lo conocí^{am} de antes ~~era~~ ^{al profesor}

Sr.- Así de antes nosotros hemos ~~xxx~~ sido el mismo ^(...), un mismo(?)...
(...).

Sr.- Entonces es diferente a los otros profesores.

Sr.- Si, claro.

Sr.- Hay otros profesores para elegir?

Sr.- No hay otro.

Sr.- Es diferente no?

Sr.- Six

Sr.- Parece que siente y...

Sr.- Si, claro el siente como es de ahí (...)

Sr.- Y no se ha movido no?

Sr.- No. ~~xxxxxx~~ responsabilizarlos

Sr.- Y podemos ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ a los (...).

Sr.- Si no podemos averiguar ^(...)

(se veía la graduación)

